



SEAFOOD INSPECTION PROGRAM
U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE
1315 EAST-WEST HIGHWAY
SILVER SPRING, MARYLAND 20910-3282
USA



REQUEST FOR INSPECTION SERVICES

COMPANY NAME

NAME OF REQUESTER

STREET ADDRESS

CITY

STATE

ZIP CODE

PHONE NO.

FAX NO.

EMAIL

LOCATION OF PRODUCT(s)

CITY

STATE

ZIP CODE

DATE OF REQUEST

DATE OF SHIPMENT

DELIVERY OF CERTIFICATES (choose one)

OVERNIGHT

CUSTOMER PICK-UP

AGENCY TRACKING ID

VENDOR ID

REMARKS



UNITED STATES OF AMERICA
U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE



Terveystodistusmalli ihmisravinnoksi tarkoitettujen kalastustuotteiden tuontia varten
Model Health Certificate for imports of fishery products intended for human consumption

United States (US)

Eläinlääkärin todistus EU:iin vientiä varten/Veterinary certificate to EU

Osa I: Lähteyksen tiedot/Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Lähettäjä/Consignor Nimi/Name				I.2. Todistuksen viitenumero/Certificate reference number		I.2.a.			
	Osoite/Address				I.3. Toimivaltainen keskusviranomainen/Central Competent Authority					
	Postinro/Postal code				I.4. Toimivaltainen paikallishallintoviranomainen/Local Competent Authority					
	Puhelin/Tel No.									
	I.5. Vastaanottaja/Consignee Nimi/Name				I.6.					
	Osoite/Address									
	Postinro/Postal code									
	Puhelin/Tel No.									
	I.7. Alkuperämaa/Country of origin		ISO-koodi/ISO code	I.8. Alkuperäalue/Region of origin		Koodi/Code	I.9. Määränpäämaa/Country of destination		ISO-koodi/ISO code	I.10.
	I.11. Alkuperäpaikka/kalastuspaikka/Place of origin				I.12.					
Nimi/Name		Hyväksyntänumero/Approval number								
Osoite/Address										
I.13. Lastauspaikka/Place of loading				I.14. Lähtöpäivä/Date of departure						
I.15. Kuljetusvälineet/Means of transport Lentokone/Airplane <input type="checkbox"/> Laiva/Ship <input type="checkbox"/> Junavaunu/Railway wagon <input type="checkbox"/> Maantieajoneuvo/Road vehicle <input type="checkbox"/> Muu/Other <input type="checkbox"/> Tunnistetiedot/Identification Asiakirjaviitteet/Documentary references:				I.16. EU:n saapumisrajatarkastusasema/Entry BIP in EU						
				I.17.						
I.18. Tavarankuvaus/Description of commodity				I.19. Nimikenumero (CN-koodi)/Commodity code (HS code)						
				I.20. Lukumäärä/paino/Quantity						
I.21. Lämpötila/Temperature of product Huoneenlämpö/Ambient <input type="checkbox"/> Jäähdytetty/Chilled <input type="checkbox"/> Pakastettu/Frozen <input type="checkbox"/>				I.22. Pakkausten lukumäärä/Number of packages						
I.23. Sinetin nro ja kontin nro/Identification of container/Seal number				I.24. Pakkausten tyyppi/Type of packaging						
I.25. Tavaralle annettu todistus seuraavaan tarkoitukseen/Commodities certified for Human consumption <input type="checkbox"/>										
I.26.				I.27. EU:iin tuontia tai maahantuloa varten/For import or admission into EU						
I.28. Tavaroiden tunnistustiedot/Identification of the commodities										
Laji/Species (Tieteellinen nimi/Scientific name)		Hyödykkeen luonne/Nature of commodity		Laitosten hyväksyntänumero/Approval number of establishments Käsittelytapa/Treatment type		Valmistuslaitos/Manufacturing plant		Pakkausten lukumäärä/Number of packages		Nettopaino/Net weight

II. Terveystä koskeva vakuutus/ <i>Health Attestation</i>	II.a. Todistuksen viitenumero/ <i>Certificate reference number</i>	II.b.
<p>II.1.⁽⁴⁾ Kansanterveyttä koskeva vakuutus/<i>Public health attestation</i></p> <p>Allekirjoittanut virallinen tarkastaja todistaa, että edellä tarkoitettujen kalastustuotteiden/<i>The official inspector hereby certifies that the fishery products specified above:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. on pyydetty ja käsitelty aluksissa sekä purettu aluksesta, käsitelty ja tarvittaessa valmistettu, jalostettu, jäädytetty, sulatettu, pakattu, merkitty, varastoitu ja kuljetettu hygieenisesti noudattaen Yhdysvaltain liittovaltion säännösten (<i>Code of Federal Regulation</i>) asianmukaisia kansanterveysstandardeja, joiden on tässä tarkoituksessa tunnustettu vastaavan Euroopan yhteisön standardeja, siten kuin ne on esitetty neuvoston päätöksessä 98/258/EY./<i>were caught and handled on board vessels and were landed, handled and where appropriate prepared, processed, frozen, thawed, packaged, marked, stored and transported hygienically and in compliance with the relevant United States public health standards requirements of the Code of Federal Regulation which have been recognized for this purpose as equivalent to the European Community standards as prescribed in Council Decision 98/258/EC;</i> 2. on tarkastettu ja että ne vastaavat tietyille kalastustuotteille vahvistettuja perusteita, jotka koskevat aistinvaraisia ominaisuuksia, loisia sekä kemiallisia ja mikrobiologisia ominaisuuksia noudattaen Yhdysvaltain liittovaltion säännösten (<i>Code of Federal Regulation</i>) asianmukaisia kansanterveysstandardeja, joiden on tässä tarkoituksessa tunnustettu vastaavan Euroopan yhteisön standardeja, siten kuin ne on esitetty neuvoston päätöksessä 98/258/EY./<i>have satisfactorily undergone health controls and organoleptic, parasitological, chemical and microbiological checks laid down for certain categories of fishery in compliance with the relevant United States public health standards requirements of the Code of Federal Regulation which have been recognized for this purpose as equivalent to the European Community standards as prescribed in Council Decision 98/258/EC;</i> 3. eivät ole lähtöisin myrkyllisistä tai biotoksiineja sisältävistä lajeista./<i>do not come from toxic species or species containing biotoxins;</i> 4. kun kyseessä ovat jäädytetyt tai jalostetut simpukat, ne on kerätty tuotantoalueilta, joiden edellytetään täyttävän vähintään terveyttä koskevista vaatimuksista elävien simpukoiden tuotannossa ja saattamisessa markkinoille 15 päivänä heinäkuuta 1991 annetun direktiivin 91/492/ETY edellytykset./<i>in addition, in the case of frozen or processed bivalve molluscs, the later have been gathered in production areas subject to conditions at least equivalent to those laid down in Council Directive 91/492/EEC of 15 July 1991 laying down the health conditions for the production and placing on the market of live bivalve molluscs.</i> <p>II.2⁽²⁾⁽⁴⁾ Eläinten terveyttä koskeva vakuutus vesiviljelystä peräisin olevien kalojen ja äyriäisten osalta/⁽²⁾⁽⁴⁾<i>Animal health attestation for fish and crustaceans of aquaculture origin</i></p> <p>II.2.1⁽³⁾⁽⁴⁾ [Epitsoottiliselle ulseratiiviselle syndroomalle (EUS), epitsoottiliselle vertamuodostavan kudoksen kuoliolle (EHN), Taura-syndroomalle ja Yellowhead- taudille alttiita lajeja koskevat vaatimukset/⁽³⁾⁽⁴⁾<i>Requirements for susceptible species to Epizootic ulcerative syndrome (EUS), Epizootic haematopoietic necrosis (EHN), Taura syndrome and Yellowhead disease</i></p> <p>Allekirjoittanut virallinen tarkastaja todistaa, että tämän todistuksen osassa I tarkoitettujen vesiviljelyeläimien tai niistä saatavien tuotteiden/<i>I, the undersigned official inspector, hereby certify that the aquaculture animals or products thereof referred to in Part I of this certificate:</i></p> <p>⁽⁵⁾ovat peräisin maasta/alueelta, vyöhykkeeltä tai osastosta, jonka hänen maansa toimivaltainen viranomaisella on vahvistanut olevan vapaa ⁽⁴⁾[EUS:stä] ⁽⁴⁾[EHN:stä] ⁽⁴⁾[Taura- syndroomasta] ⁽⁴⁾[Yellowhead-taudista] direktiivin 2006/88/EY VII luvun tai asiaa koskevan OIE:n standardin mukaisesti ja jossa/⁽⁵⁾<i>originate from a country/territory, zone or compartment declared free from</i> ⁽⁴⁾[EUS] ⁽⁴⁾[EHN] ⁽⁴⁾[Taura syndrome] ⁽⁴⁾[Yellowhead disease] <i>in accordance with Chapter VII of Directive 2006/88/EC or the relevant OIE Standard by the competent authority of my country,</i></p> <ol style="list-style-type: none"> i) kyseisistä taudeista on ilmoitettava toimivaltaiselle viranomaiselle ja viranomaisten on tutkittava välittömästi kyseisen taudin tartuntaepäilyistä tehdyt ilmoitukset./ <i>(i) where the relevant diseases are notifiable to the competent authority and reports of suspicion of infection of the relevant disease must be immediately investigated by the official services,</i> ii) kyseisille taudeille alttiit lajit tuodaan aina alueelta, jonka on vahvistettu olevan vapaa kyseisestä taudista, ja/(ii) <i>all introduction of species susceptible to the relevant diseases come from an area declared free of the disease, and</i> iii) kyseisille taudeille alttiita lajeja ei ole rokotettu kyseisiä tauteja vastaan./ <i>(iii) species susceptible to the relevant diseases are not vaccinated against the relevant diseases]</i> <p>II.2.2⁽³⁾⁽⁴⁾ [Sellaisia virusperäiselle verenvuotoseptikemialle (VHS), tarttuvalle verta muodostavan kudoksen kuoliolle (IHN), lohien tarttuvalle anemialle (ISA), koikarpin herpesvirukselle (KHV) ja valkopilkkutaudille alttiita lajeja koskevat vaatimukset, jotka on tarkoitettu jäsenvaltioihin, vyöhykkeelle tai osastolle, jonka on vahvistettu olevan taudista vapaa tai jossa/jolla toteutetaan kyseistä tautia koskevaa seuranta- tai hävittämisohjelmaa/⁽³⁾⁽⁴⁾<i>Requirements for species susceptible to Viral haemorrhagic septicaemia (VHS), Infectious haematopoietic necrosis (IHN), Infectious salmon anaemia (ISA), Koi herpes virus (KHV) and White spot disease intended for a Member State, zone or compartment declared disease free or subject to a surveillance or eradication program for the relevant disease</i></p> <p>Allekirjoittanut virallinen tarkastaja todistaa, että tämän todistuksen osassa I tarkoitettujen vesiviljelyeläimien tai niistä saatavien tuotteiden/<i>I, the undersigned official inspector, hereby certify that the aquaculture animals or products thereof referred to in Part I of this certificate:</i></p> <p>⁽⁶⁾ovat peräisin maasta/alueelta, vyöhykkeeltä tai osastosta, jonka hänen maansa toimivaltainen viranomaisella on vahvistanut olevan vapaa ⁽⁴⁾[VHS:stä] ⁽⁴⁾[IHN:stä] ⁽⁴⁾[ISA:sta] ⁽⁴⁾[KHV:sta] ⁽⁴⁾[valkopilkkutaudista] direktiivin 2006/88/EY VII luvun tai asiaa koskevan OIE:n standardin mukaisesti ja jossa/⁽⁶⁾<i>originate from a country/territory, zone or compartment declared free from</i> ⁽⁴⁾[VHS] ⁽⁴⁾[IHN] ⁽⁴⁾[ISA] ⁽⁴⁾[KHV] ⁽⁴⁾[White spot disease] <i>in accordance with Chapter VII of Directive 2006/88/EC or the relevant OIE Standard by the competent authority of my country,</i></p> <ol style="list-style-type: none"> i) kyseisistä taudeista on ilmoitettava toimivaltaiselle viranomaiselle ja toimivaltaisen viranomaisen on tutkittava välittömästi kyseisen taudin tartuntaepäilyistä tehdyt ilmoitukset./ <i>(i) where the relevant diseases are notifiable to the competent authority and reports of suspicion of infection of the relevant disease must be immediately investigated by the competent authority,</i> ii) kyseisille taudeille alttiit lajit tuodaan aina alueelta, jonka on vahvistettu olevan vapaa kyseisestä taudista, ja/(ii) <i>all introduction of species susceptible to the relevant diseases come from an area declared free of the disease, and</i> iii) kyseisille taudeille alttiita lajeja ei ole rokotettu kyseisiä tauteja vastaan./ <i>(iii) species susceptible to the relevant diseases are not vaccinated against the relevant diseases]</i> <p>II.2.3 Kuljetusta ja merkintää koskevat vaatimukset/<i>Transport and labeling requirements</i></p> <p>Allekirjoittanut virallinen tarkastaja todistaa, että/<i>I, the undersigned official inspector, hereby certify that:</i></p> <p>II.2.3.1 edellä tarkoitettujen vesiviljelyeläimien säilytetään olosuhteissa, mukaan luettuna veden laatu, jotka eivät muuta niiden terveydentilaa./ <i>the aquaculture animals referred to above are placed under conditions, including with a water quality, that do not alter their health status;</i></p> <p>II.2.3.2 kuljetussäiliö tai sumpualue ennen lastausta puhdas ja desinfioitu tai sitä ei ole käytetty aiemmin, ja/<i>the transport container or well boat prior to loading is clean and disinfected or previously unused; and</i></p> <p>II.2.3.3 erä varustetaan luettavissa olevalla etiketillä, joka kiinnitetään säiliön ulkopuolelle tai, jos erä kuljetetaan sumpualueella, tehdään aluksen lastiluettelon ja jonka on sisällettävä tämän todistuksen osan I kohtien I.7–I.11 olennaiset tiedot sekä seuraava ilmoitus:/ <i>the consignment is identified by a legible label on the exterior of the container, or when transported by well boat, in the ship's manifest, with the relevant information referred to in boxes I.7 to I.11 of Part I of this certificate, and the following statement:</i></p> <p>'Yhteisössä ihmisravinnoksi tarkoitettuja ⁽⁴⁾[kaloja] ⁽⁴⁾[äyriäisiä]' ⁽⁴⁾[Fish] ⁽⁴⁾[Crustaceans] <i>intended for human consumption in the Community".</i></p>		

Huomautukset/Notes	II.a. Todistuksen viitenumero/Certificate reference number	II.b.
<p>Osa I/ Part I:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kohta I.8: Alkuperäalue: Pakastettujen tai jalostettujen simpukoiden osalta ilmoitetaan tuotantoalue./ <i>Box reference I.8: Region of origin: For products of aquaculture origin and if appropriate, indicate zones as listed in Commission Decisions 2002/308/EC and 2003/1634/EC. For frozen or processed bivalve molluscs, indicate the production area.</i> - Kohta I.11: Alkuperäpaikka: Lähettävän laitoksen nimi ja osoite./ <i>Box reference I.11: Place of origin: name and address of the dispatch establishment.</i> - Kohta I.15: Rekisteröintinumero (junavaunut tai kontti ja kuorma-autot), lennon numero (ilma-alus) tai nimi (laiva). Purkamisesta ja jälleenlastaamisesta on ilmoitettava erikseen./ <i>Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship). Separate information is to be provided in the event of unloading and reloading.</i> - Kohta I.19: Käytettävä asiaankuuluvia HS-koodeja: 03.01, 03.02, 03.03, 03.04, 03.05, 03.06, 03.07, 05.11.91, 15.04, 15.18.00, 16.03, 16.04, 16.05./ <i>Box reference I.19: Use the appropriate HS codes: 03.01, 03.02, 03.03, 03.04, 03.05, 03.06, 03.07, 05.11.91, 15.04, 15.18.00, 16.03, 16.04, 16.05.</i> - Kohta I.23: Kontin tunnistetiedot/Sinetin numero: Jos sinetissä on sarjanumero, se on ilmoitettava./ <i>Box reference I.23: Identification of container/seal number: only where applicable.</i> - Kohta I.28: Tuotteen luonne: Täsmennettävä, onko vesiviljelystä peräisin vai luonnonvarainen. Käsittelytapa: Täsmennettävä, onko elävä, jäähdytetty, pakastettu vai jalostettu. Valmistuslaitos: Myös uiva jalostamo, pakastusalue, kylmävarasto ja jalostamo./ <i>Box reference I.28: Nature of commodity: specify if aquaculture or wild origin. Treatment type: live, chilled, frozen, processed. Manufacturing plant: includes factory vessel, freezer vessel, cold store, processing plant.</i> <p>Osa II:/ Part II:</p> <p>⁽²⁾ Tämän todistuksen osaa II.2 ei sovelleta/<i>Part II.2 of this certificate does not apply to:</i></p> <p>a) elinkelvottomiin äyriäisiin, joilla tarkoitetaan äyriäisiä, jotka eivät enää kykene selviytymään elävinä, jos ne palautetaan ympäristöön, josta ne ovat peräisin./ <i>(a) non-viable crustaceans, which means crustaceans no longer able to survive as living animals if returned to the environment from which they were obtained,</i></p> <p>b) kaloihin, jotka on teurastettu ja suolistettu ennen lähettämistä./ <i>(b) fish which are slaughtered and eviscerated before dispatch,</i></p> <p>c) ihmisravinnoksi tarkoitettuihin vesiviljelyeläimiin ja niistä saataviin tuotteisiin, jotka on saatettu markkinoille ilman jatkojalostusta, sillä edellytyksellä, että ne on pakattu vähittäismyyntipakkauksiin, jotka täyttävät tällaisiin pakkauksiin sovellettavat asetuksen (EY) N:o 853/2004 säännökset./ <i>(c) aquaculture animals and products thereof, which are placed on the market for human consumption without further processing, provided that they are packed in retail-sale packages which comply with the provisions for such packages in Regulation (EC) No 853/2004,</i></p> <p>d) äyriäisiin, jotka on tarkoitettu direktiivin 2006/88/EY 4 artiklan 2 kohdan nojalla luvan saaneisiin jalostuslaitoksiin taikka lähettämöihin, puhdistuslaitoksiin tai vastaaviin laitoksiin, jotka on varustettu kyseiset taudinaiheuttajat inaktivoivalla jätevedenkäsittelyjärjestelmällä tai joissa käytetään muuntotyypistä jätevedenkäsittelyä, jolla riski tautien leviämistä luonnonvesiin alennetaan hyväksyttävälle tasolle./ <i>(d) crustaceans destined for processing establishments authorized in accordance with Article 4(2) of Directive 2006/88/EC, or for dispatch centers, purification centers or similar businesses which are equipped with an effluent treatment system inactivating the pathogens in question, or where the effluent is subject to other types of treatment reducing the risk of transmitting diseases to the natural waters to an acceptable level,</i></p> <p>e) äyriäisiin, jotka saatetaan jatkojalostettaviksi ennen ihmisravinnoksi käyttämistä ilman väliaikaista varastointia jalostuspaikassa ja jotka pakataan ja merkitään tätä käyttötarkoitusta varten asetuksen (EY) N:o 853/2004 mukaisesti./ <i>(e) crustaceans which are intended for further processing before human consumption without temporary storage at the place of processing and packed and labeled for that purpose in accordance with Regulation (EC) No 853/2004.</i></p> <p>⁽³⁾ Tämän todistuksen osat II.2.1 ja II.2.2 koskevat vain yhdelle tai useammalle otsikossa mainitulle taudille alttiita lajeja. Taudille alttiit lajit luettelaaan direktiivin 2006/88/EY liitteessä IV./ <i>(3) Parts II.2.1 and II.2.2 of this certificate only apply to species susceptible to one or more of the diseases referred to in the title. Susceptible species are listed in Annex IV to Directive 2006/88/EC.</i></p> <p>⁽⁴⁾ Tarpeeton yliviivataan./ <i>(4) Keep as appropriate.</i></p> <p>⁽⁵⁾ Tämä ilmoitus on annettava, jotta erä saadaan tuoda mihin tahansa osaan yhteisöä, jos se sisältää EUS:lle, EHN:lle, Taura-syndroomalle ja/tai Yellowhead-taudille altista lajia./ <i>(5) For consignments of species susceptible to EUS, EHN, Taura syndrome and/or Yellowhead disease this statement must be kept for the consignment to be authorized into any part of the Community.</i></p> <p>⁽⁶⁾ Jokin näistä lausekkeista on valittava, jotta erä saadaan tuoda jäsenvaltioon, vyöhykkeelle tai osastoon (todistuksen osan I kohdat I.9 ja I.10), jonka on vahvistettu olevan vapaa VHS:stä, IHN:stä, ISA:sta, KHV:stä tai valkopilkutaudista tai jossa/jolla toteutetaan seuranta- tai hävittämisohjelmaa direktiivin 2006/88/EY 44 artiklan 1 tai 2 kohdan mukaisesti, jos se sisältää vapausvahvistuksen tai ohjelman/ohjelmien kohteena olevalle taudille / oleville taudille altista lajia. Tiedot kunkin viljelylaitoksen ja nilviäisten viljelyalueen tautitilanteesta yhteisössä ovat saatavissa osoitteesta http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/aquaculture/index_en.htm ⁽⁶⁾ To be authorized into a Member State, zone or compartment (boxes I.9 and I.10 of Part I of the certificate) declared free from VHS, IHN, ISA, KHV or Whitespot disease or with a surveillance or eradication program established in accordance with Article 44(1) or (2) of Directive 2006/88/EC, one of these statements must be kept if the consignment contain species susceptible to the disease(s) for which disease freedom or program(s) apply(ies). Data on the disease status of each farm and mollusc farming area in the Community are accessible at http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/aquaculture/index_en.htm</p> <p>Leiman ja allekirjoituksen värin on oltava eri kuin muiden todistuksen tietojen./ <i>The color of the stamp and signature must be different to that of the other particulars in the certificate.</i></p>		
<p>Virallinen tarkastaja/Official inspector</p> <p>Nimi (suuraakkosin)/Name (in capitals) _____</p> <p>Päiväys/Date _____</p> <p>Leima/Stamp _____</p>	<p>Pätevyys ja virka-asema/Qualification and title _____</p> <p>Allekirjoitus/Signature _____</p>	